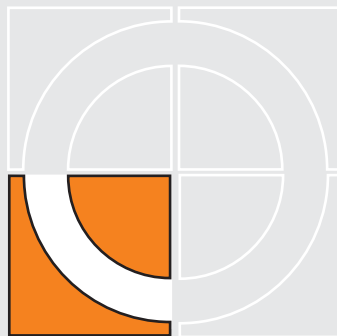
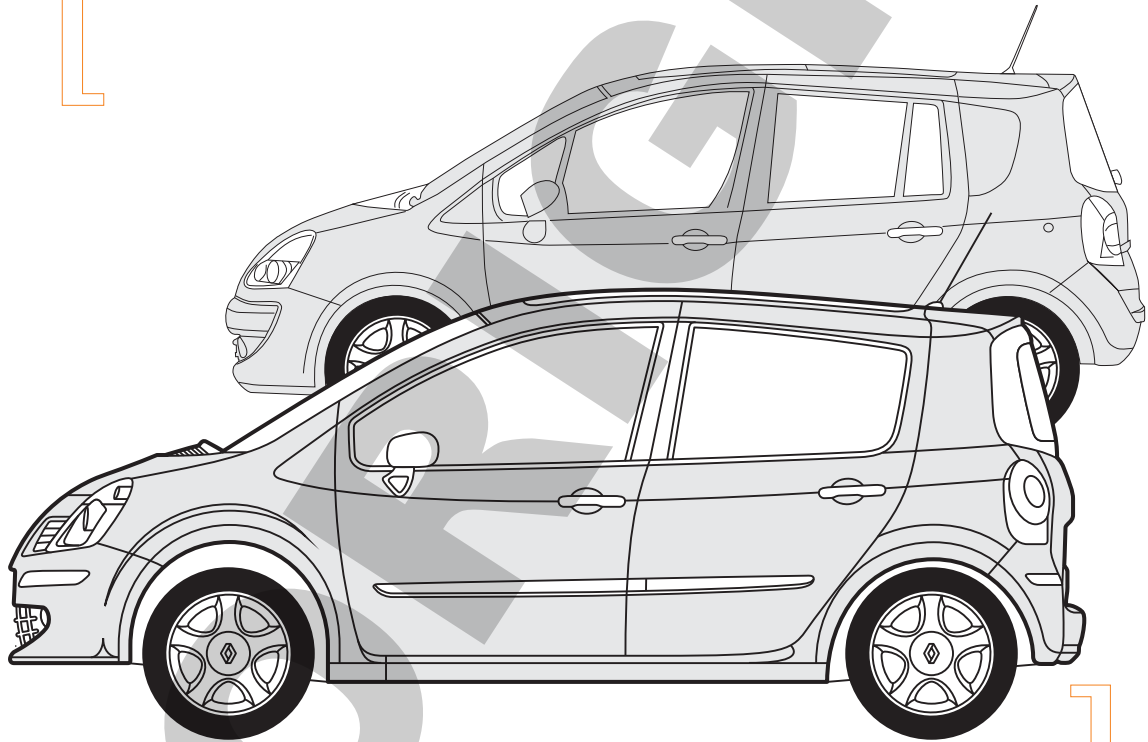




ENGANCHES ARAGON

RENAULT MODUS (2005)
RENAULT GRAN MODUS (2008)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 002 | 17-11-2009

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

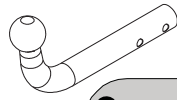
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

RENAULT MODUS (2005)
RENAULT GRAN MODUS (2008)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A 50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-2085

TYPE: RNL-029

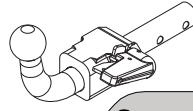
D-VALUE

D 6,54 kN

MAX. VERT. LOAD

S 75 kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: A 50-X

APPROVAL NUMBER

e 13 00-2086

TYPE: RNL-030

D-VALUE

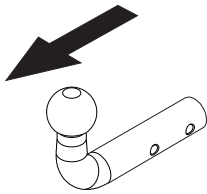
D 6,54 kN

MAX. VERT. LOAD

S 75 kg

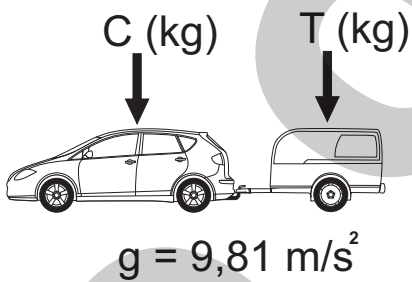
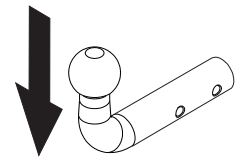
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1100 kg



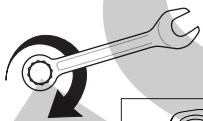
D = 6,54 kN

S = 75 kg



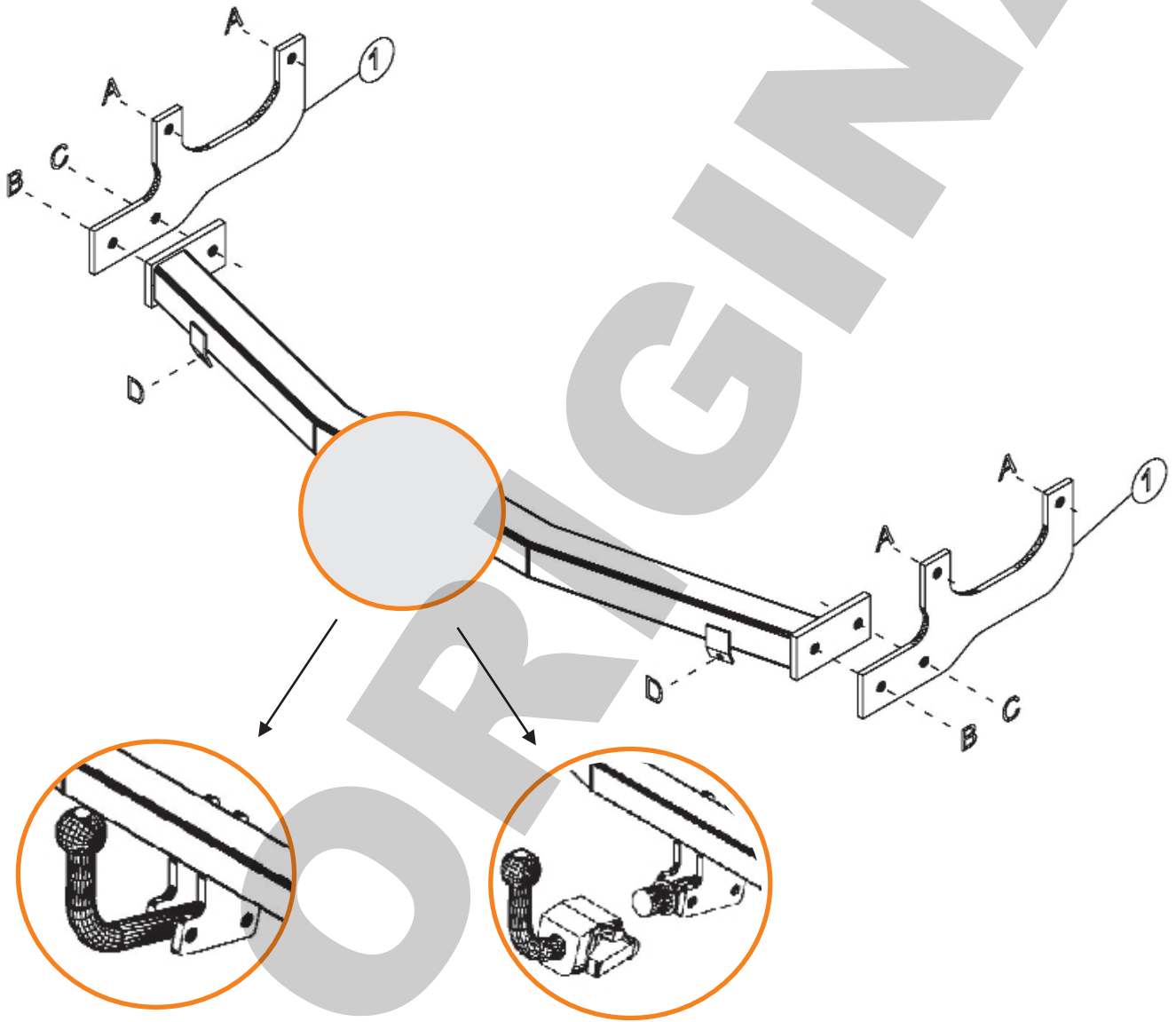
$$D < \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

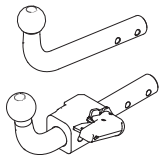


$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



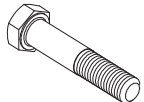


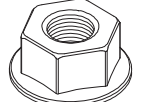
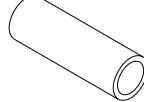
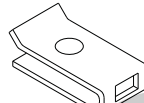
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 2x M12  2x 12 x 70 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel
---	--	--

Elementos que se aportan
 Provided items
 Elements joints
 Elementi che si forniscono
 Zum Lieferumfang gehörendes Material

	PUNTO A: 4 x M10 x 100 (8.8) PUNTO B: 2 x M10 x 35 (8.8) PUNTO C: 2 x M10 x 35 (8.8) PUNTO D: 2 x M4,8 x 19
	PUNTO A: 4 x ø 30 PUNTO B: 2 x ø 30 PUNTO C: 2 x ø 30
	PUNTO B: 2 x ø 10 mm
	PUNTO A: 4 x M10 PUNTO C: 2 x M10
	PUNTO A: 2 x 58 mm (dcha) 2 x 62 mm (izq)
	PUNTO D: 2 x Clips 16mm

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes, y quitar las pegatinas de los puntos de anclaje si las hay.
***Nota: es posible colocar el enganche sin necesidad de quitar el paragolpes.**
2. Fijar los postizos 1 por el exterior del chasis a los puntos de anclaje A, por medio de tornillos M10x100, arandelas planas $\varnothing 30$, tuercas con valona y casquillos, (de 58mm en el lado derecho y 62mm en el lado izquierdo).
3. Cortar en el paragolpes interior de plástico las tres fijaciones que lleva para sujetar el paragolpes.
4. Fijar el cuerpo del enganche a los postizos 1, mediante tornillos M10x35, arandelas planas y glower en los puntos B, y tornillos M10x35, arandelas planas y tuercas con valona en los puntos C.
5. Nivelar y apretar el conjunto con su par de apriete correspondiente. Es recomendable revisar el par de apriete tras los primeros 1000 Km de uso.
6. Fijar los clip suministrados a los puntos D, colocar el paragolpes y fijar este al enganche con los tornillos M4,8 x 19 mm.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantel the bumper and remove the stickers from the fitting points if there is any.
***Note: it is possible to put the towbar without removing the bumper.**
2. Fix the arms 1 through the outside chassis to the fitting points A, through the middle of the bolts 10x100, flat washers 30 diameter flat washers, nuts with base and bushings, (58 mm at the right side and 62 mm to the left side).
3. Cut at the inside plastic bumper the three fixations which fix the bumper.
4. Fix the towbar body at 1 arms, using M10x35, flat washers and nuts with base at points C.
5. Tighten all bolts according to the recommended tightening moments., Retighten all bolts after the first 1.000 Km of towing according to the recommended tightening moments.
6. Fix the supplied clips at points D. Place the bumper and fix this towbar with M4,8x19 mm.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le pare chocs et enlever les collants des points de fixation s'il y a.
***Remarque: il est possible d'installer un attelage sans enlever le pare-chocs..**
2. Fixer les bras 1 par l'extérieur du châssis aux points de fixation A, par la moitié des vis; 10x100, des rondelles plates diamètre 30, des écrous avec base et des frettes, (de 58 mm dans le côté droits et 62 mm dans le côté gauche).
3. Couper le pare chocs intérieur en plastique les trois fixation que a poiur fixer les pare chocs.
4. Fiser le corps dans l'attelage aux bras 1, à l'aide des vis M10x35, des rondelles plates et des écrous avec base dans les points C.
5. Nivelar et serrer selon le couple de serrage correspondant. Reviser le couple de serrage après les 1000 premières kilomètre d'utilisation.
6. Fixer les clips suministré aux points D, placer le pare chocs et fixer cela au l'attelage avec les vis M4.8x19 mm.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti, e rimuovere gli adesivi dei punti di fissazione, se ci sono qualcuno.
- *Attenzione: È possibile collocare il gancio senza bisogno di togliere il paraurti.**
2. Fissare i pezzi metallici 1 per l'esterno del chassis ai punti di fissazione A, con le viti M10x100, rondelle piane 30 mm, dadi con base e ghiere (di 58 mm sul lato destro e 62mm sul lato sinistro)
3. Togliere dal paraurti interiore di plastica le 3 fissazioni che ha per fissare il paraurti.
4. Fissare il corpo centrale del gancio di traino ai pezzi metallici 1, con le viti M10x35, rondelle piane e Glower nei punti B, e le viti M10x35, rondelle piane e dadi con base nei punti C.
5. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente. (Si raccomanda di revisionare il perfetto serraggio dopo aver percorso i primi 1000 km. Di traino).
6. Fissare le clips fornite nei punti D, collocare il paraurti e fissarlo al gancio con le viti M4,8x19

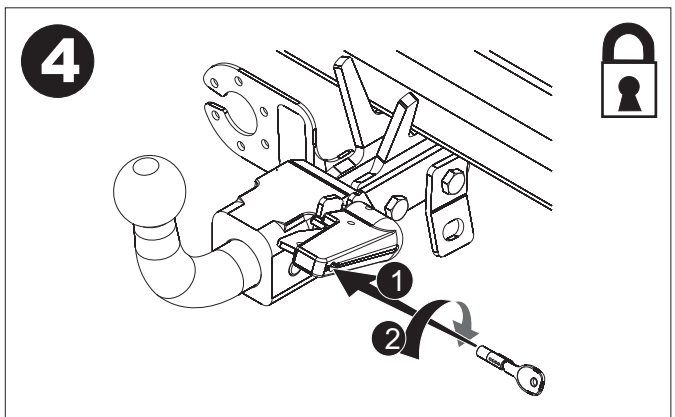
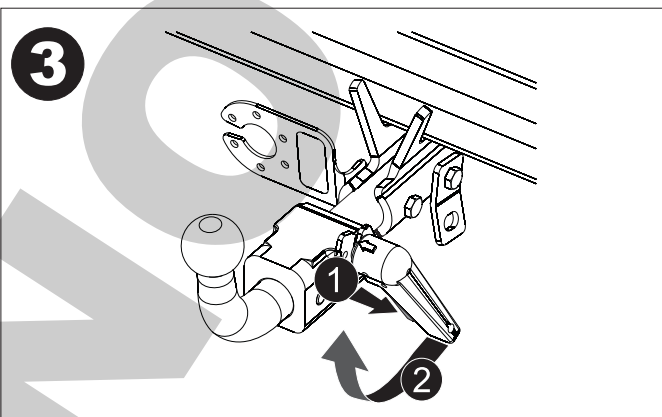
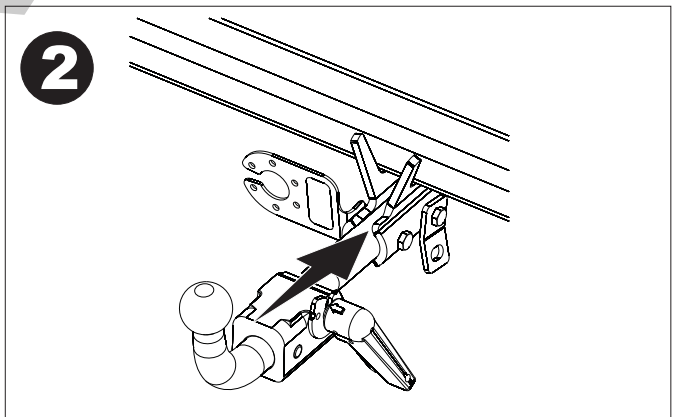
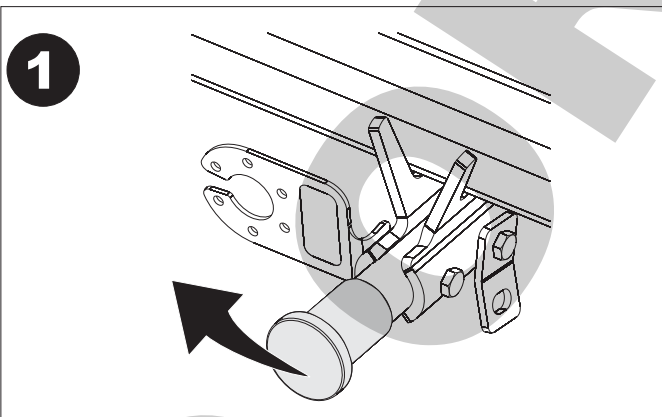
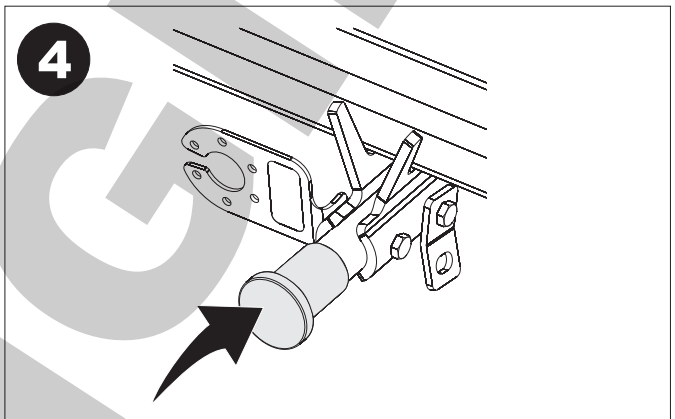
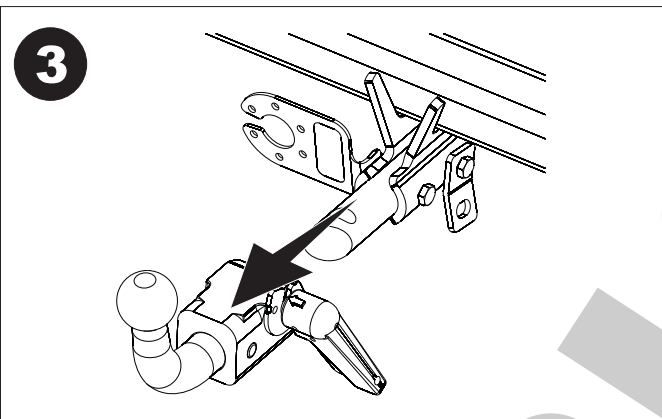
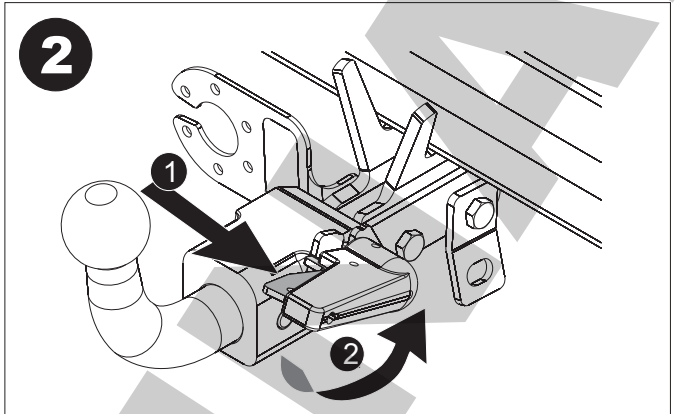
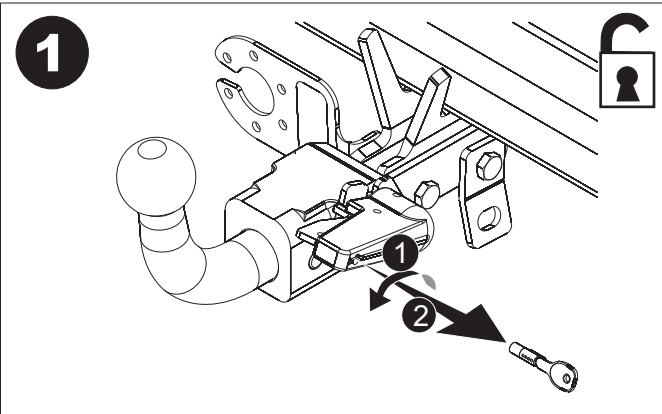
Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Die Stoßstange Abbauen, und die Aufkleber der Befestigungspunkte entfernen.
- *Anmerkung: Es ist möglich die Anhängerkupplung einzubauen, ohne die Stossstange abzubauen.**
2. Die Eisenteile 1 an der Außenseite des Fahrgestells auf den Punkten A mit M10x100 Schrauben, ø30 mm Flachscheiben, Muttern mit Basis und Buchsen, (von 58mm an der rechten Seite und 62mm an der linken Seite) befestigen
3. Die 3 Befestigungen der kunststofflichen Innenstoßstange, mit denen die Stoßstange befestigt wird, ausschneiden.
4. Die Zentralstange an den Eisenteilen 1 mit M10x35 Schrauben, Flach- und Glower Scheiben auf den Punkten B, und mit M10x35 Schrauben, Flachscheiben und Muttern mit Basis auf den Punkten C befestigen.
5. Das gesamte Aggregat mit dem entsprechenden Drehmoment anziehen (es wird empfohlen, das Drehmoment nach den ersten 1000 km Einsatz nachzuprüfen)
6. Die gelieferten Clips auf den Punkten C befestigen, die Stoßstange wieder montieren und sie an der AHK mit M4,8x19 Schrauben befestigen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

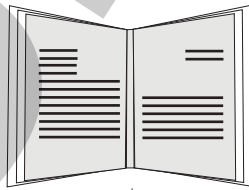
D kN

MAX. VERT. LOAD

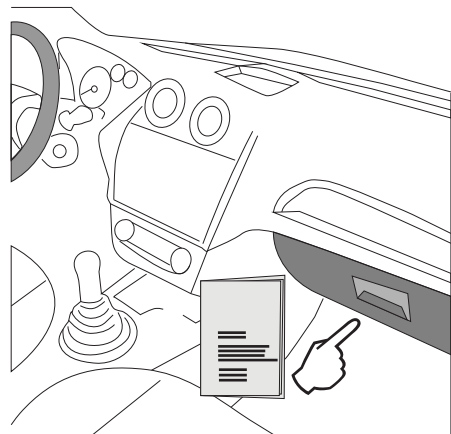
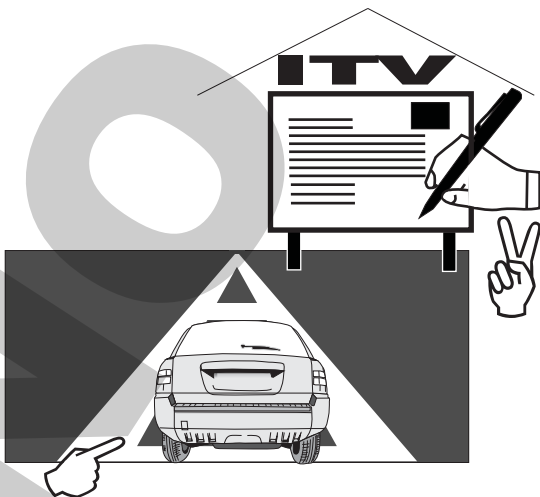
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
 PL RU F TR
 CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de mercadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nespění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

